

УДК 811.134.2'373.45:81'42

DOI <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2026-217-29>

ЛЕКСИЧНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ АЗІЙСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ В ІСПАНСЬКОМУ ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ

LEXICAL BORROWINGS OF ASIAN ORIGIN IN SPANISH PUBLICISTIC DISCOURSE

Літвіх А. В.,*orcid.org/0009-0008-4556-3372**викладач кафедри романської філології**Київського столичного університету імені Бориса Грінченка***Гапончук А. О.,***orcid.org/0009-0000-6891-8502**викладач кафедри романської філології**Київського столичного університету імені Бориса Грінченка***Кунатовська Є. М.,***orcid.org/0009-0009-8162-1127**викладач кафедри романської філології**Київського столичного університету імені Бориса Грінченка*

У статті досліджується поняття лексичних запозичень азійського походження, причин їх появи та використання в сучасній іспанській мові на прикладі текстів публіцистичного дискурсу. Лексичні запозичення є невід'ємною частиною лексичного фонду будь-якої мови, адже вони є прямим результатом її розвитку та взаємодії з іншими мовами і культурами. Впродовж століть, як наслідок історичних соціально-економічних контактів, торгівельних зв'язків, колоніальної експансії, культурного обміну та глобалізації, іспанська лексика збагачувалася словами, що походять з китайської, японської, корейської, арабської, турецької, гінді, перської та малайської мов. Нові слова переважно позначали нові культурні реалії, суспільно-політичні явища, поняття зі сфери економіки, кулінарії чи повсякденного життя. Дані запозичення не лише набули значного поширення у публіцистичному дискурсі та повсякденному спілкуванні, але й були адаптовані до фонетичної, графічної та граматичної систем іспанської мови. Актуальність даної теми зумовлена активізацією міжкультурних контактів, процесами глобалізації у сучасному світі та зростанням ролі країн Азії у світовій політиці, економіці й культурі, що безпосередньо впливає на лінгвістичні процеси в іспанській мові. Метою статті є виявлення основних груп азійських запозичень, аналіз шляхів їх проникнення до іспанської мови, а також визначення особливостей їх використання у сучасному іспаномовному публіцистичному дискурсі. У дослідженні застосовано методи описового, етимологічного та контекстуального аналізу, що дозволяє простежити як історичні, так і сучасні тенденції вживання даних лексем. Також у статті здійснено аналіз запозичень за основними сферами їхнього вжитку та розглянуто семантичні аспекти використання слів азійського походження в публіцистичних текстах. Результати дослідження свідчать, що лексичні запозичення зі східних мов не лише збагачують лексичний фонд іспанської мови, але й активно використовуються у публіцистичних текстах, відображаючи сучасні тенденції мовного розвитку, глобалізації та культурної ідентичності країн Азії.

Ключові слова: Азія, іншомовні запозичення, іспанська мова, східні мови, лінгвістика, лексичний фонд, лексикологія.

© Літвіх А. В., Гапончук А. О., Кунатовська Є. М., 2026



Стаття поширюється
на умовах ліцензії
відкритого доступу (CC BY 4.0)

This article is dedicated to the study of the concept of lexical borrowings of Asian origin, the causes of their emergence and use in modern Spanish, based on texts from the journalistic discourse. Lexical borrowings are an integral part of the vocabulary of any language, as they are a direct result of its development and interaction with other languages and cultures. Over the centuries, as a consequence of historical socio-economic contacts, trade relations, colonial expansion, cultural exchange and globalization, the Spanish lexicon has been enriched with words originating from the Chinese, Japanese, Korean, Arabic, Turkish, Hindi, Persian and Malay languages. These new words mainly denoted new cultural realities, socio-political phenomena, and concepts related to economics, cuisine, and everyday life. These loanwords have not only become widespread in journalistic discourse and everyday communication, but have also been adapted to the phonetic, graphic and grammatical systems of the Spanish language. The relevance of this topic is due to the intensification of intercultural contacts, globalization processes in the modern world and the growing role of Asian countries in world politics, economics and culture, which directly affects linguistic processes in the Spanish language. The aim of the article is to identify the main groups of Asian borrowings, analyze the ways in which they penetrated the Spanish language, and also determine the peculiarities of their use in contemporary Spanish-language journalistic discourse. The study uses descriptive, etymological and contextual analysis methods, which make it possible to trace both historical and modern trends in the use of these lexemes. The article also analyzes loanwords according to their main spheres of usage and examines the semantic aspects of the use of words of Asian origin in journalistic texts. The results of the study show that lexical borrowings from Eastern languages not only enrich the vocabulary of Spanish but are also actively used in journalistic texts, reflecting current trends in language development, globalization, and the cultural identity of Asian countries.

Key words: Asia, language borrowings, Spanish, Eastern languages, linguistics, loanwords, vocabulary, lexicology.

Постановка проблеми. Лексичні запозичення досить часто досліджуються в контексті сучасної лінгвістики, адже вони є прикладом не лише розвитку мови, а й її контактів з іншими мовами та культурами, що набуває особливого значення в епоху глобалізаційних процесів і міжкультурної комунікації. Публіцистичний дискурс, у свою чергу, є досить підходящою сферою для появи та поширення нових лексичних одиниць, реагуючи на суспільно-політичні, культурні чи економічні зміни і сприяючи вкоріненню у мові нових термінів.

Актуальність даної статті зумовлена зростанням інтенсивності міжкультурних контактів між іспаномовним світом та країнами Азії, що сприяє активному проникненню лексики з таких мов, як китайська, гінді, японська, перська, турецька, малайська, арабська та корейська в лексичний фонд іспанської мови.

Дане дослідження, що має міждисциплінарну спрямованість, покликане продемонструвати вплив лексичних запозичень азійського походження на сучасну іспанську мову на прикладі статей з іспаномовних періодичних інтернет-видань.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Варто зазначити, що багато дослідників займалися вивченням поняття лексичних запозичень, зокрема запозичень з азійських мов, та їх функціонування в іспанській мові. Так, наприклад, Марк Гандарільяс (Marc Gandarillas) у своїй статті «*Préstamos léxicos y calcos estructurales en el español actual: ¿Vehículos de cambio lingüístico?*» досліджував причини появи та типологію лексичних запозичень в іспанській мові [1].

У свою чергу Алі Ібрагім Гасан Ел-Шбоул (Ali Ibrahim Hasan El-Shboul) у роботі «*Los arabismos en la historia lingüística del español: Una estrategia para el aprendizaje del español y el árabe como lenguas extranjeras*» досліджував лексичні запозичення арабського походження за сферами їх використання та способами асиміляції до норм іспанської мови з історико-лінгвістичної перспективи, розглядаючи дані лексичні елементи як матеріал для вивчення арабської чи іспанської мов як іноземних [2].

Також Рафаель Фернандес Мата (Rafael Fernández Mata) у дослідженні «*Los japonismos del español actual*» аналізував запозичення з японської мови з точки зору їх адаптації та сфер використання в сучасній іспанській мові [3]. Тетяна Гореа у статті «*Préstamos turcos en la lengua española*» вивчала етимологію лексичних запозичень турецького походження в сучасній іспанській мові [4], а Іфань Чжан (Yifan Zhang) у роботі «*Sinismos actuales. Los préstamos chinos en el español actual*» досліджував лексичні запозичення китайського походження з точки зору їх

морфології та семантики. Також у своїй роботі він здійснив часову періодизацію запозичених лексичних одиниць відповідно до часу їх появи в іспанській мові [5].

Метою даної статті є виявлення основних груп лексичних запозичень азійського походження, аналіз шляхів їх проникнення до іспанської мови, а також визначення особливостей їх використання у сучасному іспаномовному публіцистичному дискурсі на прикладі статей з періодичних видань.

Об'єктом дослідження є лексичні запозичення азійського походження в сучасному іспанському публіцистичному дискурсі.

Предметом дослідження виступають їхні структурні, етимологічні та семантичні характеристики, а також особливості функціонування та можливі процеси метафоризації.

Завдання статті:

- окреслення концепту лінгвістичного запозичення та його типології;
- аналіз історії, етимології та причин появи запозичень азійського походження у лексичному фонді іспанської мови;
- аналіз запозичень азійського походження на прикладі статей іспаномовного публіцистичного дискурсу з точки зору їх морфолого-семантичних характеристик, сфер вжитку та особливостей функціонування у сучасному іспаномовному публіцистичному дискурсі.

Виклад основного матеріалу. Даний розділ буде складатися з двох частин: теоретичної та практичної. У першій частині буде представлена теоретична база роботи, тобто визначення поняття лінгвістичного запозичення та його типології, зазначення етимології, історичних передумов та соціо-культурних причин появи запозичень азійського походження в лексичному фонді іспанської мови і їх використання в іспаномовних текстах публіцистичного характеру. Друга частина передбачає класифікацію знайдених прикладів лексичних одиниць з іспаномовних періодичних інтернет-видань залежно від морфологічних характеристик, ступеня адаптації, сфери вжитку та семантики використання в публіцистичних текстах.

Лексичні запозичення є одним із основних способів розширення словникового складу мови. Вони відображають не лише еволюційні процеси всередині певної мови, а й вплив на конкретну мову різноманітних соціо-культурних факторів.

Королівська академія іспанської мови (RAE) визначає поняття «лексичне запозичення (*préstamo lingüístico*)» як слова, які одна мова запозичує з іншої, незалежно від того, чи служать вони для позначення нових реалій, чи конкурують із вже існуючими в даній мові термінами [6].

Варто зазначити, що досить часто в іспаномовній термінології поряд із терміном *préstamo lingüístico* вживається термін *extranjerismo* для позначення іншомовних лексичних одиниць. Англomовна термінологія, як правило, використовує терміни *language borrowings* та *loanwords* для позначення запозичень.

Вже вищезгадана Королівська академія іспанської мови (RAE) класифікує іншомовні запозичення за ступенем адаптації, ступенем їх необхідності в мові та мовою походження.

Так за ступенем необхідності запозичення поділяються на:

- непотрібні чи зайві (*Extranjerismos superfluos o innecesarios*);
- потрібні (*Extranjerismos necesarios o muy extendidos*) [7].

Під першими розуміються терміни, які вже мають повноцінні іспаномовні еквіваленти чи відповідники в мові. У даному випадку іншомовний термін буде буквально дублювати вже існуючий в лексичному фонді іспанський термін.

Другі ж являють собою вислови, що не мають еквівалентних іспанських термінів, їх важко знайти або вживання яких має глибоке історичне коріння чи певні соціо-культурні чинники [7].

За ступенем адаптації іншомовні запозичення поділяються на:

- адаптовані;
- неадаптовані;
- кальки.

Адаптовані запозичення – це слова, що пройшли процес адаптації до фонетичних, графічних та граматичних норм іспанської мови, отримавши наголос, написання та граматичні категорії властиві іспанській мові (*máster, líder, esnob, fútbol, béisbol, beicon, sándwich, tráiler, mitin, bistec, chicle*) [7].

Неадаптовані запозичення – це лексичні одиниці, які зберігають своє початкове написання та значення з мови-донора без пристосування до фонетичних чи граматичних норм мови-реципієнта (*ballet, blues, jazz, software, hardware, marketing, link, post, online, like, best seller*) [7].

Кальки, зазвичай, утворюються шляхом калькування чи дослівного перекладу компонентних частин іншомовного слова з допомогою вже існуючих у мові-реципієнті ресурсів (*rascacielos* (від англ. *skyscraper*), *correo electrónico* (від англ. *electronic mail*), *lavado de cerebro* (від англ. *brainwashing*), *perro caliente* (від англ. *hot dog*), *chat en tiempo real* (від англ. *real-time chat*), *guerra fría* (від англ. *cold war*)) [1].

Також запозичені іншомовні лексичні одиниці поділяються залежно від мови їхнього походження, наприклад *arabismos* (слова арабського походження), *sinismos* (запозичення з китайської), *japonesismos* (запозичення японського походження), *galisismos* (запозичення з французької), *italianismos* (італійські запозичення), *germanismos* (терміни німецького походження), *anglismos* (лексичні одиниці запозичені з англійської мови) [6].

Говорячи про причини появи іншомовних запозичень, варто зазначити, що вони зумовлені переважно екстралінгвістичними або соціокультурними чинниками [1].

Дані соціокультурні чинники можна поділити на:

- технологічний та науковий розвиток;
- мовні контакти як наслідок географічної близькості мов чи країн;
- соціально-економічні фактори (торгівля, географічні відкриття, завоювання, військові дії, глобалізація, міграція населення, співіснування двох мов в межах одного суспільства чи території);
- культурний розвиток домінування певної мови в конкретній сфері.

Як наслідок технологічного і наукового прогресу, виникає потреба у появі нових термінів для позначення нових технологічних реалій чи винаходів, таким чином з початком епохи промислового розвитку та індустріалізації в кінці XIX та на початку XX століття, іспанська мова запозичила значну кількість англомовних та німецькомовних запозичень.

Географічна близькість та соціально-економічні чинники такі як торгівля та міграція населення спричинили появу в іспанському лексиконі запозичених слів з французької, португальської та італійської.

У свою чергу, відкриття Америки та колонізація американського континенту збагатили іспанський словник запозиченнями з мов корінних народів Америки, а тривале співіснування іспанського та арабського суспільства на території Аль-Андалус (Піренейського півострова) спричинило появу термінів арабського походження.

Крім цього, культурний розквіт в епоху Ренесансу призвів до появи багатьох слів італійського походження пов'язаних з мистецтвом, а домінування французької мови в міжнародному спілкуванні і культурі в XVIII та XIX століттях і англійської мови в XX та XXI століттях, як мови інтернаціонального спілкування та технологічної сфери, мали як наслідок появу значної кількості запозичень з даних мов.

Розвиток світової торгівлі, розширення міжнародних відносин та глобалізаційні процеси на межі другої половини XX та початку XXI століття призвели до появи в лексичному фонді іспанської мови запозичень із мов Азійського регіону, таких як китайська, корейська чи японська.

Запозичення з мов азійського походження вкорінювалися в лексиконі іспанської мови протягом століть історичного розвитку та як наслідок поєднання певних економічних та соціокультурних чинників.

Зокрема, запозичення з арабською мови виникли в результаті існування арабського халіфату та мусульманського панування на території Аль-Андалус (Піренейського півострова) з 711 по 1492 рік. На даній території були впроваджені мусульманські звичаї та закони при тісному співіснуванні християнського і мусульманського населення в одному суспільстві. Характерною рисою слів арабського походження є наявність префікса *al* чи *a*, що виник від арабського означеного артикля [2].

Дані запозичення пройшли процес фонетичної та графічної адаптації до норм іспанської мови і переважно стосуються наступних сфер повсякденного життя: продукти харчування (*aceite, aceituna, albaricoque, alcachofa, alubia, arroz, azúcar, azafrán, berenjena, limón, naranja*), музика (*laúd, tambor, guitarra, albogue*), одяг (*albornoz, babucha, mandil, alpargata*), адміністративний устрій (*aduaana, aldea, alquiler, ataúd, barrio, mazmorra, alcázar, atalaya*), рослини (*algodón, albahaca, jasmín*), предмети повсякденного життя (*jarra, alcoba, alfombra, azulejo, taza, alfiler, tabique, azotea, carrafa, candil, arroba*), професії (*albañil, alcalde, alamin, cadí, alcaide, almirante, mameluco*), точні науки (*cifra, azimut, cero, alquimia, ámbar, jarabe, algoritmo, álgebra, cenit / zenit, alcanfor, elixir, alcohol*) [2].

Запозичення з перської мови в іспанській мові виникли опосередковано через посередництво арабської мови та були зумовлені значним технологічним і культурним розвитком мусульманського світу та поширенням ісламу починаючи з VII століття. Як приклад можна навести наступні слова: *espinaca, almíbar, lila, diván, chal, tafetán, bazar, caravana, ajedrez, jaque, turbante, pijama* [8].

Лексичні запозичення з турецької мови відбувалися переважно протягом XIV–XIX століть завдяки середземноморській торгівлі та провідній ролі турецької чи османської держави у тогочасному світі. Дані терміни проникали до іспанської мови опосередковано через арабську, італійську, французьку чи балканські мови. Як приклад можна зазначити наступні лексеми: *café, caviar, chaleco, turco, kéfir, yogur, quiosco, tulipán, jenízaro, caftán, odalisca, bey, effendí, sultán, horda, fez* [4].

Говорячи про запозичення з інших східних мов таких як китайська, японська, корейська, гінді чи малайська, варто зазначити, що вони безпосередньо пов'язані з Епохою Великих географічних відкриттів, колонізацією та міжнародною торгівлею у XV–XVII століттях.

У XVI столітті Іспанська імперія започаткувала торгівельний маршрут відомий як Манільський галеон (*Galeón de Manila*), що у період з 1565 по 1815 рік поєднував Манілу й Акапулько та забезпечував рух не лише товарів між Азією, Новою Іспанією та європейським ринком, а й призвів до запозичення значної кількості нових лексичних одиниць для позначення нових соціокультурних реалій.

Колоніальне місто Маніла на Філіппінах було не тільки важливим регіональним центром комерції, але й виконувало функцію міжкультурного вузла між Китаєм, Японією та Іспанією.

У процесі колонізації регіону Філіппін, Індонезії і Малайзії та завдяки трансатлантичній торгівлі, іспанська мова запозичила певну кількість слів з мов місцевого населення, як безпосередньо, так і опосередковано через португальську, англійську, французьку чи нідерландську мову: *bambú, orangután, batik, ratán, mangostán, cacatúa, colibrí, nipa, anoa, vinta, gong, kris, amok, prao* [8].

Перші лінгвістичні контакти між китайською та іспанською мовою прослідковуються вже у XVI столітті, зокрема, завдяки розвитку торгівлі в Південно-Східній Азії та появі в Китаї іспанських місіонерів. З початком глобалізації, розвитком міжнародних відносин та зростанням ролі Китаю у світовій політиці у другій половині XX століття, значна кількість запозичень з китайської мови (*sinismos*), які позначали соціокультурні реалії життя китайського суспільства, проникли до лексичного фонду іспанської мови.

Більшість лексичних елементів китайського походження потрапили до іспанської мови опосередковано через посередництво англійської, французької чи португальської мови, хоча є при-

клади і прямих запозичень. Як приклад можна навести наступні терміни: *lichí, chifa, caolín, cantonés, charol, chinchín, ketchup, ginseng, goji, dazibao, kumquat, kung-fu, taichí, taoísmo, té, wantán, wok, yang, yin, yuan, confucianismo, confucionista, maoísmo, maoísta, nanquín, pequinés, rekinés, taoísmo, sampán, japonés, taoísta* [5].

Перші запозичення слів японського походження (*japonesismos*) датуються XVI століттям та зумовлені переважно торгівлею та приходом до Японії іспанських місіонерів, наприклад: *catana / katana, bonzo, taicun, tatami, maque, samurái / samuray, sogún* [3].

Протягом XVII–XIX століть Японія проводила політику ізоляціонізму, тому в цей час не було зафіксовано значної кількості лексичних запозичень.

Проте вже з другої половини XIX століття та під час глобалізаційних процесів XX та XXI століть іспанська мова запозичила певну кількість запозичень, що позначали явища японської культури та повсякденного життя як безпосередньо з японської мови, так і за посередництва інших мов, зокрема англійської. Як приклад можна зазначити наступні лексичні одиниці: *mikado, моха, soja, sintoísmo, daimio, ien, catacana, quimono, tsunami / sunami, yudo, banzay, busido, origami, kamikaze, bonsay / bonsái, tofu, ninja, sasimi, tempura, manga, anime, uasabi / wasabi, nori, jentay, sake, sudoku, sushi, ramen, emoji* [3].

Лексичні запозичення з корейської мови виникли в результаті поширення корейської культури в музиці, кіно чи сфері повсякденного життя і переважно датуються кінцем XX та початком XXI століть, наприклад: *taekwondo, kimchi, K-pop, bibimbar, bulgogi, gimbar / kimbar, jeogori, hanbok, gat, hanji, ssireum* [8].

Значна частина запозичень з корейської мови проникла в іспанську опосередковано через англійську мову, тому вони переважно зберігають англійське написання.

Запозичення індійського походження потрапили в іспанський лексичний фонд через арабську (епоха Середньовіччя) чи пізніше через англійську мову (переважно XIX та XX століття). Дані лексичні одиниці представлені словами з санскриту чи гінді такими як: *pijama, curry, bandana, champú, gurú, karma, nirvana, yoga, avatar, bungaló, jungla, mantra, sari, veranda* [8].

Практична частина даного дослідження передбачає аналіз та класифікацію запозичень азійського походження взятих із текстів сучасного іспаномовного публіцистичного дискурсу залежно від морфологічних характеристик, ступеня адаптації, сфери вжитку та семантики використання в публіцистичних статтях.

Було проаналізовано 70 статей з таких сфер як економіка, політика, харчування, мода та повсякденне життя [9]. На основі публіцистичних текстів взятих з сайту іспаномовного інформаційного агентства BBC Mundo було відібрано 75 термінів, які можна класифікувати за наступними сферами вжитку:

- їжа, продукти харчування, спеції та напої (15 слів): *curry, café, yogur, sushi, ramen, tempura, wasabi, sake, kimchi, bibimbar, bulgogi, té, ketchup, aceite, aceituna;*
- одяг, тканини та матеріали (10 слів): *pijama, bandana, khaki, sari, fez, turbante, caftán, kimono, hanbok, algodón;*
- релігія, філософія та духовність (13 слів): *gurú, karma, nirvana, yoga, avatar, mantra, zen, yang, yin, confucianismo, confuciano, maoísmo, maoísta;*
- розваги, дозвілля та культура (10 слів): *oshikatsu, anime, manga, otaku, kawaii, emoji, hallyu, taekwondo, jaque, ajedrez;*
- посади, професії та суспільна організація (7 слів): *casta, sultán, horda, samurai, ninja, alcalde, albañil;*
- предмети побуту, гігієна та будівлі (5 слів): *champú, bungaló, veranda, barrio, alfombra;*
- наука, математика та медицина (6 слів): *almíbar, algoritmo, elixir, alquimia, cero, cifra;*
- рослини, екосистеми та тварини (7 слів): *jungla, bonsai, bambú, orangutan, colibríes, ginseng, goji;*
- торгівля та економіка (2 слова): *caravana, yuan* [9].

Як видно з даної класифікації, найбільше запозичень зустрічається у сферах гастрономії, релігії, культури, предметів одягу та дозвілля, а найменше нових термінів наявно серед слів, що описують професії, рослини, тварини, економічні терміни, будівлі, предмети побуту чи організацію суспільства.

Із морфологічної точки зору серед аналізованих лексичних одиниць домінують іменники (72 слова), але є також приклади прикметників (3 слова: *kawaii*, *confuciano*, *maoísta*).

За ступенем адаптації всі знайдені слова є адаптованими: переважна більшість запозичень була адаптована до фонетичних та граматичних норм іспанської мови, проте деякі слова зберегли англomовне написання, оскільки були запозичені опосередковано через посередництво англійської мови.

Із семантичної точки зору серед проаналізованих публіцистичних статей наявні наступні випадки вживання лексичних запозичень у переносному чи метафоричному значенні:

– *gurú* – вживається на позначення провідного експерта або харизматичного наставника (*gurú tecnológico*, *gurú del Big Data*);

– *tsunami* – запозичення, що метафорично позначає раптову та потужну хвилю подій (*tsunami político*, *tsunami social*);

– *avatar* – у сучасному значенні означає публічний образ, представницьку фігуру або цифрову ідентичність (*Son una especie de avatares virtuales creados a partir de expresiones*);

– *yin-yang* – символ балансу, який використовується метафорично для опису гармонії або протиставлення (*Mourinho y Guardiola, el yin y el yang del fútbol*);

– *karma* – наслідки дій, «закон відплати» у повсякденному сенсі (*Es el karma estudiantil del presidente*);

– *kung-fu* – метафора майстерності, наполегливої праці (*¿qué me dirías si te cuento que el Email Marketing es el Kung Fu del Marketing Digital?*);

– *tatami* – метафора арени, простору для змагання (*Del tatami a la política: la historia de Jesús Tortosa en las municipales de Alcobendas*);

– *samurái* – символ честі та дисципліни в професії (*A la mesa con el samurái del periodismo: ¡Antonio Ladra!*);

– *zen* – метафора спокійного, врівноваженого підходу (*El zen de la empresa. Soluciones sencillas para un mundo complicado*);

– *sensei* – метафора наставника, експерта (*Los verdaderos sensei de la política*) [9].

Висновки. Отже, дослідження показало, що лексичні запозичення азійського походження складають важливу частину лексичного фонду іспанської мови. Процес їхнього проникнення в іспанську мову був зумовлений різноманітними економічними та соціокультурними чинниками такими як співіснування мов в одному суспільстві, торгівля, колонізація, технологічний розвиток, глобалізація чи культурна експансія. Дані слова запозичувалися як починаючи з часів Середньовіччя та Епохи Великих географічних відкриттів, так і в часи промислового розвитку та глобалізації ХХ–ХХІ століть, у результаті безпосередніх мовних контактів чи опосередковано через інші мови.

Серед проаналізованих запозичених елементів, що походять з китайської, японської, корейської, малайської, перської, гінді, турецької та арабської мов, переважають терміни, що позначають реалії соціокультурного життя даних народів, такі як їжа, предмети побуту, професії, державні посади, релігія, духовність, культурні феномени, види рослин і тварин.

Переважна більшість запозичень азійського походження була адаптована фонетично, графічно та граматично до норм іспанської мови, але деякі слова зберегли англomовне написання.

Із морфологічної перспективи серед запозичених слів переважають іменники, проте наявні кілька прикладів запозичених прикметників.

Також семантично деякі запозичення вживаються у переносному та метафоричному значенні, що видно на прикладі текстів іспаномовних періодичних інтернет-видань.

Дані лексичні одиниці значною мірою використовуються у статтях іспаномовного публіцистичного дискурсу для позначення культурних явищ чи опису соціополітичної сфери життя країн Азії.

Це дослідження є корисним інструментом, що показує загальні тенденції використання запозичень азійського походження у сучасному іспаномовному публіцистичному дискурсі на прикладі статей з періодичних видань.

Перспективи подальших розвідок у даному науковому напрямку вбачаємо в детальному дослідженні сфер використання запозичених лексичних елементів, що походять із східних мов, способів їх адаптації, шляхів поширення в іспанській мові та семантичних особливостей використання в сучасному публіцистичному дискурсі на прикладі текстів з іспаномовних періодичних інтернет-видань.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Gandarillas M. Préstamos léxicos y calcos estructurales en el español actual: ¿vehículos de cambio lingüístico?. *Onomázein Revista de lingüística filología y traducción*. 2022. URL: <https://doi.org/10.7764/onomazein.55.04> (дата звернення: 26.03.2026).
2. Hasan El-Shboul A. I. Los arabismos en la historia lingüística del español: Una estrategia para el aprendizaje del español y el árabe como lenguas extranjeras. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*. 2018. T. 44, № 2. С. 179. URL: <https://doi.org/10.15517/rfl.v44i2.34696> (дата звернення: 26.03.2026).
3. Fernández Mata R. Los japonesismos del español actual. *Revista de Filología*. 2017. № 35. С. 149–168. URL: <https://riull.ull.es/xmlui/handle/915/4665> (дата звернення: 26.03.2026).
4. Gorea T. Préstamos turcos en la lengua española. *Probleme de filologie: aspecte teoretice și practice : Conferința științifică*. 2023. № 8. С. 261–270. URL: <https://doi.org/10.5281/zenodo.7664122> (дата звернення: 26.03.2026).
5. Zhang Y. Sinismos actuales. Los préstamos chinos en el español actual. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*. 2023. T. 93. С. 305–325. URL: <https://doi.org/10.5209/clac.75275> (дата звернення: 26.03.2026).
6. Los extranjerismos o préstamos lingüísticos | El buen uso del español | RAE – ASALE. URL: <https://www.rae.es/buen-uso-espanol/los-extranjerismos-o-prestamos-linguisticos> (дата звернення: 26.03.2026).
7. Tratamiento de los extranjerismos | Diccionario panhispánico de dudas. URL: <https://www.rae.es/dpd/ayuda/tratamiento-de-los-extranjerismos> (дата звернення: 26.03.2026).
8. Diccionario de la lengua española | Edición del Tricentenario | RAE – ASALE. URL: <https://dle.rae.es/espanglish> (дата звернення: 26.03.2026).
9. Noticias – BBC News Mundo. BBC News Mundo. URL: <https://www.bbc.com/mundo> (дата звернення: 26.03.2026).

Дата першого надходження статті до видання: 26.03.2026

Дата прийняття статті до друку після рецензування: 20.04.2026

Дата публікації (оприлюднення) статті: 30.05.2026